

du mercredi 9  
au samedi 12  
mai 2012

### **Une nouvelle initiative de Théâtre Ouvert en faveur des écritures contemporaines.**

Devant l'abondance de projets qui sont proposés à Théâtre Ouvert - alors que ses moyens sont limités - et face à la difficulté des metteurs en scène à mettre sur pied le montage de leur production, l'équipe de Théâtre Ouvert leur offre un espace pour présenter leur projet de façon à ce qu'ils puissent montrer leur travail au public, aux professionnels et à d'éventuels producteurs.

***Un peu de nuit*, d'Alban Ketelbuters  
par Philippe Calvario, le 9 à 19h**

***Un jour ou l'autre*, de Linda McLean  
par Blandine Pelissier, le 10 à 19h**

***KLN*, de Béatrice Houplain  
par l'auteur, le 11 à 19h**

***Le Syndrome de Lazare*, de Catherine Benhamou  
par René Loyon, le 12 à 15h**

***Le Regard du nageur*, de Christèle Tual  
par Ludovic Lagarde et Lionel Spycher, le 12 à 19h**

entrée libre  
sur réservation au  
01 42 55 55 50

**mercredi 9 mai à 19h**

***Un peu de nuit*, d'Alban Ketelbuters**

mise en voix par **Philippe Calvario**

avec **Olivier Breitman** (*le père*), **Geneviève Brunet** (*la grand-mère*)

**Philippe Calvario** (*Hugo*), **Luce Mouchel** (*la mère*), **Agnès Pontier** (*Marie*)

**Chloé Réjon** (*Anne*) et **Sophie Tellier** (*Isabelle*)

Deux couples : Marie et Isabelle, qui s'aiment et ne parviennent pas à vivre leur amour ; Anne et Hugo, qui se séparent dans la brutalité. De son côté, Marie doit régler ses comptes avec son père, sa mère et surtout cette grand-mère qui meurt et qu'elle n'aime pas. Anne, elle, apprend qu'elle est enceinte, et ne sait comment se débarrasser de l'enfant. Dans une angoisse latente, tous vont tenter, comme ils peuvent, de sortir de l'impasse.

*La pièce a reçu une bourse Beaumarchais d'aide à l'écriture.*

*Elle est publiée à L'avant-scène théâtre*

**Philippe Calvario** : " *Il y a quelques rares moments dans notre vie de metteur en scène liés au hasard. Un texte que l'on reçoit par la poste, une couverture avec un tableau, La Madone, de Münch, qui arrête notre regard et puis les premiers mots qu'on lit qui nous captivent entièrement, qui résonnent immédiatement avec notre intime. (...)* "

Le témoignage intégral est en ligne sur [www.theatre-ouvert.net](http://www.theatre-ouvert.net)

**Alban Ketelbuters** est né dans la banlieue parisienne en 1987. Il a été élève comédien à l'Ecole du Théâtre national de Chaillot en 2005 et a travaillé à plusieurs reprises avec Pierre Notte (comme élève, assistant, comédien). Au cours de ses études littéraires à l'université Paris VII-Diderot, il travaille sur la représentation de la violence dans les mises en scène de Thomas Ostermeier et Frank Castorf, sous la direction de Christophe Triau.

**Philippe Calvario** est metteur en scène. En 1996 il a fondé sa compagnie, avec laquelle il produit et met en scène dix-huit spectacles de théâtre et d'opéra en treize ans. Son parcours dans les répertoires classique et contemporain s'est construit sur des fidélités à des lieux comme le théâtre Nanterre-Amandiers à Nanterre, les Bouffes du Nord à Paris et récemment le théâtre de l'Athénée-Louis Jovet. Il y présentera son spectacle *Les larmes amères de Petra Von Kant*, de R.W. Fassbinder, avec Maruschka Detmers dans le rôle titre, à partir du 22 mai 2012 et y lira *Les visages et les corps*, de Patrice Chéreau (dont il a été conseiller artistique pour *Phèdre*) dès le 30 mai.

*Remerciement tout particulier à Corinne Bernard de l'association Beaumarchais.*

*Merci à Micheline Attoun et Lucien Attoun de nous accueillir.*

**jeudi 10 mai à 19h**

***Un jour ou l'autre*, de Linda McLean**

texte français de **Blandine Pélissier** et **Sarah Vermande**

mise en voix par **Blandine Pelissier**

mouvement / collaboration artistique : **Sophie Mayer**

scénographie/costumes : **So Beau-Blache**

création sonore : **Phil Reptil**

Va Sano Productions

avec **Jean-Marie Frin** (*Bill*), **Eric Herson-Macarel** (*Dave*)

**Christine Pignet** (*Bertha*), **Sarah Vermande** (*Jackie*)

*Un jour ou l'autre* est un diptyque.

Bill et Bertha vivent seuls en logement social. Isolés et soudés dans leurs routines compulsives et cocasses, dans l'attente de "la" visite hebdomadaire de leur nièce, ils se sentent cernés par la menace de l'extérieur...

De l'autre côté de la ville, Dave, le patron d'un bar, transmet à sa serveuse, Jackie, un message téléphonique de son fils dont elle est sans nouvelles depuis cinq ans...

*La pièce a bénéficié d'une bourse d'aide à la traduction de la Maison Antoine Vitez Centre International de la traduction théâtrale.*

**Linda McLean** est née à Glasgow. En tant qu'enseignante, elle a vécu et travaillé à l'étranger, avant d'écrire pour le théâtre. Elle est aujourd'hui présidente du Playwrights' Studio Scotland. Elle a écrit une vingtaine de pièces pour des compagnies et pour le Traverse Theatre d'Edimbourg. Trois de ses pièces sont traduites en français par B. Pélissier et S. Vermande : *Fractures* (Ed. Théâtre Ouvert, coll. Tapuscrit), *Dossier Incertitudes* et *Un jour ou l'autre*. A Théâtre Ouvert en 2009-2010, *Fractures* a fait l'objet d'une résidence de traduction en collaboration avec la MAV, puis d'une mise en voix par Jean-Christophe Saïs. La pièce sera créée à Théâtre Ouvert et au Théâtre du Nord/Lille par Stuart Seide en février-mars 2013. Linda McLean est représentée en France par MCR (Marie-Cécile Renauld).

**Blandine Pélissier** est comédienne et traductrice de l'anglais. Membre depuis 1997 de la Maison Antoine Vitez dont elle assure la coordination du comité anglais entre 2003 et 2007, elle s'attache à la défense des traducteurs et à la découverte d'auteurs contemporains du domaine anglo-saxon. Elle a traduit Alan Ayckbourn, Torben Betts, Marie Clements, Richard Dresser, Eve Ensler, David Greig, Zinnie Harris, Rona Munro, Morris Panych, Joe Penhall... mais aussi Shakespeare. *Un jour ou l'autre* est sa première mise en scène.

*Un grand merci à Linda McLean, Micheline et Lucien Attoun et toute l'équipe de Théâtre Ouvert, Katherine Mendelsohn (Traverse d'Edimbourg), Frank-Eric Retière (Théâtre du Briançonnais), Grégoire Courtois et le Théâtre d'Auxerre, Marianne Clévy et ses étudiants en administration du spectacle vivant de Nanterre, Carole Ivars, Magali Lérès, Laurent Charvillat, Laurent Lalanne pour leur aide, leur soutien et leurs précieux conseils...*

**vendredi 11 mai à 19h**

**KLN, de Béatrice Houplain**

mise en voix par **Béatrice Houplain**

plasticienne : **Clarisse Tranchard**

créatrice costume : **Heidi Mueller**

créateur lumière / vidéaste : **Emmanuel Valette**

créatrice sonore **Cécile Mocoœur** avec **Alain Lafuente**

vidéaste / monteur : **Félix Guoin**

avec **Amine Adjina** (*Un homme à la Morgue, un homme au café Néos, le Coryphée et N.H*),  
**Marie Baxeres** (*N.H*), **Jeanne-Sarah Deledicq** (*La femme en demande et N.H*),  
**Isabelle Guiard** (*N.H*), **Mélanie Martinez Llense** (*L'Aède et N.H*),  
**François Ortega** (*Presque rien, le mignon de l'homme machine et N.H*),  
**Najib Oudghiri** (*Un homme à la Morgue, un homme au café Néos, l'homme machine et N.H*),  
**Romain Pellet** (*Un homme à la Morgue, L'Homme, Ménélas, Persée et N.H*),  
**Laetitia Spigarelli** (*N.H*), **Sophie Verbeeck** (*Viridiana et N.H*.)

La pièce *K.L.N.* a été écrite à partir de "la version dissidente" d'Hélène de Troie. Cette version dont s'est inspiré Euripide pour écrire "son" Hélène a comme particularité qu'Hélène n'aurait jamais été à Troie mais que ce serait un eidolon (enveloppe vide fabriquée par les dieux à la semblance d'Hélène) qui y serait allé ; la vraie Hélène aurait été conduite par Hermès en Egypte sur l'île de Prothée où elle serait restée jusqu'à la fin de la guerre de Troie, c'est-à-dire pendant dix ans... Cette version fait d'Hélène un jouet des dieux et une illusion propice aux fantasmes des hommes et à leur désir. *K.L.N.* est une tragi-comédie anthropologique contemporaine qui va traverser les genres théâtraux depuis le récit épique jusqu'au territoire instable de la performance, et tous les genres présents dans la nature « humaine » témoin du chaos dans lequel l'humanité est plongée.

*Ce texte a reçu une bourse d'écriture de la DMDTS et l'Aide à la création en 2003.*

**Béatrice Houplain** est auteur, comédienne et metteur en scène. Elle a enseigné à l'école de la Comédie de Saint-Etienne et à l'ERAC. Elle a joué sous la direction de Patrice Chéreau, Pierre Romans, Alain Fourneau, Pascale Henry, Emmanuel Ostrovski, Robert Cantarella...

Elle est l'auteur de cinq textes : *K.L.N.*, *Le Rideau de Fer* (créé au Festival Friction à Dijon), *L'érotique ou le second service*, d'après K.E. Forberg (mise en espace au Petit Odéon), *L'esprit de la révolution* (commande du ministère de la culture), *Lettres à mon homme inventé*, d'après Dominique Charmelot (créé à la Ménagerie de Verre). Elle a mis en scène Carlo Goldoni, Bernard-Marie Koltès, Shakespeare, ainsi qu'une trilogie réalisée à partir de poèmes d'Arthur Rimbaud (*Matinées d'ivresse*), un Nô moderne de Yukio Mishima (*Hanjo*) aux Bernardines et à la Ménagerie de Verre, *Cendrillon* de Robert Walser à La comédie de Saint-Etienne et une maquette de *Variations terrier* d'après Kafka avec Claudine Hunault au Théâtre Paris-Villette....

*Remerciements à LX, Patrick Gufflet directeur du Théâtre Paris-Villette, Pascal Ecker du Musée de la Halle Saint-Pierre, Céline Garcher.*

samedi 12 mai à 15h

**Le Syndrome de Lazare**, de **Catherine Benhamou**

mise en voix par **René Loyon**

avec **Véronique Boutroux** (*Alex*), **René Loyon** (*le gardien*), **Alain Payen** (*le coach*)

**Stéphanie Schwartzbrot** (*la femme*), **Nicolas Struve** (*Paul*)

**Olivier Werner** (*l'homme au chien*)

avec la participation de la Compagnie RL

« *Le syndrome de Lazare ou syndrome du survivant : à un moment de sa vie, avoir été en deuil de soi-même.* » (Litré)

Une femme cherche son enfant disparu dans les couloirs du métro. Elle croise l'Homme au chien, Alex la voyante, le Gardien qui fait des rêves prémonitoires et même le mari qui cherche sa femme (elle) et puis c'est le chien qui disparaît.

Au fait que cherche-t-elle ? Un fantôme ? Sa propre enfance ?

Une dérive dans les entrailles de la ville.

*La pièce a été lue dans le cadre des rencontres théâtrales de l'ARIA au cours de l'été 2011.*

**Catherine Benhamou** est comédienne, formée au Conservatoire de Paris (CNSAD), elle a joué au théâtre notamment sous la direction de Michel Cerda, René Loyon, Gilles Bouillon, Joël Jouanneau, Olivier Werner, Didier-Georges Gabily, des pièces de Philippe Minyana, Peter Handke, Didier-Georges Gabily, Martin Crimp, Jon Fosse, William Shakespeare, Molière.

Elle est également l'auteur de *Hors jeu* (mise en scène par Gilles Bouillon CDR de Tours), *La douce Léna* d'après Gertrud Stein (mise en scène Michel Cerda), *Ana ou la jeune fille intelligente* (mise en scène en 2013 par Ghislaine Beaudout)

**René Loyon**, acteur et metteur en scène, a joué, dès 1969, avec de nombreux metteurs en scène. De 1969 à 1975, il co-anime le Théâtre Populaire de Lorraine.

En 1976, il crée le Théâtre Je/Illes avec Yannis Kokkos.

De 1991 à 1996, il dirige le CDN de Franche-Comté.

En 1997, il crée la Compagnie RL avec laquelle il met en scène notamment Jon Fosse, Molière, Luigi Pirandello, Nathalie Sarraute, Michel Vinaver, Tennessee Williams ; en 2011, il présente *Dom Juan* de Molière et *Retour à Ithaque*, d'après Homère.

Il met en scène *Pour un oui ou pour un non*, de Nathalie Sarraute avec Jacques Brücher et Yedwart Ingey au Lucernaire à partir du 27 juin 2012.

samedi 12 mai à 19h

***Le regard du nageur***, de **Christèle Tual**  
mise en voix par **Ludovic Lagarde** et **Lionel Spycher**

avec **Christèle Tual**

Survivante d'une histoire d'amour douloureuse, une femme est échouée sur la rive d'un fleuve. Le calme y règne comme après une tempête qu'on peut imaginer dévastatrice. Elle va nous raconter sa guerre passée, sa capacité de résistance et l'énergie qui lui ont permis de rester vivante même si elle s'avoue vaincue. Elle a peut-être perdu l'homme de sa vie mais pas la vie.

**Christèle Tual** a suivi une formation de comédienne à l'école du Théâtre National de Strasbourg. Elle a travaillé entre autres avec Jean-Marie Villégier, Joël Jouanneau, Elisabeth Chailloux, Xavier Marchand, Mikaël Serre ou encore Ludovic Lagarde. Au cinéma, elle a tourné sous la direction notamment de Pascale Ferran, Robert Guédiguian, Judith Godrèche et Yasmina Reza. Elle prépare actuellement le prochain long métrage de Jean-Pierre Ameris. A Théâtre Ouvert, depuis 1996, elle a joué sous la direction de Joël Jouanneau (créations de textes de Jacques Serena, Louis-Charles Sirjacq, d'Elfriede Jelinek, Joël Jouanneau), Frédéric Bélier-Garcia (*Dans la luge d'Arthur Schopenhauer*, de Yasmina Reza), Frédéric Maragnani (*Tout doit disparaître*, d'Eric Pessan, mis en espace au Festival d'Avignon 2011 pour *Théâtre Ouvert/40 ans*). Depuis 2008 et le Chantier n°17 *Un nid pour quoi faire* d'Olivier Cadiot, elle a été plusieurs fois dirigée par Ludovic Lagarde. *Le regard du nageur* est son premier texte.

**Ludovic Lagarde**, metteur en scène, est depuis 2009 à la direction de la Comédie de Reims. Il a mis en scène du théâtre et de l'opéra, et mène une collaboration avec l'auteur Olivier Cadiot depuis 1993. Depuis 1997, il a adapté et mis en scène ses textes : *Le Colonel des Zouaves*, *Retour définitif et durable de l'être aimé*, *Fairy Queen*, *Un nid pour quoi faire*, *Un mage en été* (Festival d'Avignon 2010). Il mène aussi une importante activité de transmission et de pédagogie dans différentes écoles (école du TNS, CNSAD, Institut Nomade de mise en scène, ERAC).

**Lionel Spycher** a suivi une formation à l'école du Théâtre National de Strasbourg en section régie. Il a notamment travaillé avec Joël Jouanneau, Gilles Chavassieux, Enzo Cormann... Il se lance ensuite dans l'écriture théâtrale et publie aux éditions Actes Sud-Papiers *Pit-Bull* (1998, créé par Joël Jouanneau), *9 mm* (2000, créé en France en 2001 par Stéphanie Loïk à Thionville et par Gilles Chavassieux à Lyon) et *La suspension du plongeur* (2001 mis en scène par l'auteur à la Comédie de Reims en 2003). Ses pièces sont traduites dans plusieurs langues et ont fait l'objet d'enregistrements pour France Culture.

# **EDITIONS THEATRE OUVERT**

**Retrouvez à la librairie du théâtre  
les derniers titres parus dans la collection *Tapuscrit***

## ***Choco Bé*, de Laura Tirandaz**

Tapuscrit 126, avril 2012

Saint-Laurent du Maroni, en Guyane.

Dans une ambiance de fête et d'élection de la Miss locale, la famille de Choco se dispute. Un homme, l'orpailleur, est sorti de prison. Un désir de vengeance rôde.

## ***Le Foie*, de François Bégaudeau**

Tapuscrit 125, février 2012

Il y a longtemps que Stéphane n'aime pas comment sa mère lui parle. N'aime pas comment sa mère ne lui parle pas. Mais ce jour-là est la fois de trop, le fromage de trop. Il va partir. Et ne plus jamais revenir. Il va partir et pourtant il reste.

## ***Les Inaboutis*, d'Eric Pessan**

Tapuscrit 124, novembre 2011

Un soir, Claude se retrouve nez à nez avec un deuxième Claude, puis un troisième Claude fait son entrée. Lequel des trois - celui de 18h, celui de 18h30 ou celui de 19h - est le vrai Claude ? Monika, incapable de reconnaître son mari, se réfugie de plus en plus dans la solitude. La vie quotidienne s'organise, s'accommode de cette situation burlesque et irrationnelle. Comment tout cela finira-t-il ?

## ***Fractures*, de Linda McLean**

Tapuscrit 123, mars 2011

Peu à peu, dans les dialogues de May avec cinq hommes, les pièces du puzzle se raccordent... La personnalité de May s'approfondit, révélant des failles de plus en plus sensibles, faisant apparaître en creux un événement originel sans doute traumatique, mais qui reste inexpliqué. Peut-on jamais échapper à son passé, à son enfance ?

La liste complète des ouvrages parus aux éditions Théâtre Ouvert est en ligne sur **[www.theatre-ouvert.net](http://www.theatre-ouvert.net)** rubrique édition

**PROCHAINS RENDEZ-VOUS**  
entrée libre sur réservation au 01 42 55 55 50

**lundi 21 mai à 20h**  
***La radio sur un plateau***

***Iphigénie*, de Jean-René Lemoine**  
réalisation **François Christophe / Jean-René Lemoine**  
avec **Nathalie Richard**

Iphigénie se réveille, en proie à une prémonition : cette nuit sera la dernière.

***Enregistrée à Théâtre Ouvert en public le lundi, l'émission est diffusée sur l'antenne de France Culture dans L'Atelier fiction le mercredi suivant de 23h à minuit***

*Dernier rendez-vous de la série :*  
*le 11 juin avec Jour et Je pars deux fois, de Nicolas Doutey*

\*

**mercredi 23 et jeudi 24 mai à 20h**  
***C'est ma maison*, de Frédéric Vossier**  
avec les 15 élèves comédiens de 3<sup>e</sup> année à l'**EPSAD**  
**Ecole Professionnelle Supérieure d'Art Dramatique / Lille**  
dirigés par **Stuart Seide**

L'équipe présente deux nouvelles sorties publiques, après une première étape de travail en octobre 2011 à Théâtre Ouvert et au Théâtre des Tisserands, à l'issue de la 16<sup>e</sup> session de l'*Ecole Pratique des Auteurs de Théâtre*.

*Qui est Robert, cet homme dont tout le monde parle ?*

La pièce est publiée en *Tapuscrit* aux éditions **Théâtre Ouvert**

\*

**jeudi 31 mai à 20h**  
***Peanuts*, de Fausto Paravidino**  
mise en espace par **Edouard Signolet**  
avec les élèves de l'**Atelier Théâtre du Lycée Corvisart, Paris 13<sup>e</sup>**

Charlie Brown et ses copains dans la société de consommation d'aujourd'hui...

avec le soutien de la **DRAC Ile-de-France** et du **Rectorat de Paris**

**Théâtre Ouvert**

**Centre National des Dramaturgies Contemporaines**  
subventionné par le ministère de la Culture  
et de la communication, la Ville de Paris  
et, pour l'EPAT, la Région Ile-de-France  
Jardin d'hiver - 4 bis cité Véron - 75018 Paris  
accueil@theatreouvert.com  
01 42 55 74 40 - [www.theatre-ouvert.net](http://www.theatre-ouvert.net)

